### English 3 Single-Subject Course/Language, Literature & Media Programme Autumn 2023

*Engelska 3 fristående kurs/SLM-programmet
ht 2023*

Course codes: 711G30 (711G31 & 711G23)/707G13

#### READING LIST

The books, etc. listed under “Course Literature” are compulsory reading.

Translation Studies (711G30, 711G31 & 707G13)

Course Literature

Munday, Jeremy; Ramos Pinto, Sara & Blakesley, Jacob (2022) *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 5th edn. Abingdon, Oxon: Routledge [ISBN: 9780367370510]

*Materials supplied by the Department (via Lisam).*

Reference Literature

Translation Theory

Hatim, Basil A. & Munday, Jeremy (2004) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=182368>> [3 July 2023]

Millán, Carmen & Bartrina, Francesca (eds.) (2012) *The Routledge Handbook of Translation Studies*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=1108575>> [3 July 2023]

Translation Practice

Övergaard, Gerd (1997) *Triple A: English Grammar Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & Elliott, Marie-Louise (1989) *Catch 23. Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & MacQueen, Steve (1995) *Suite Sixteen*. *16 Swedish-English Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

English Grammars

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2003) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2004) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English. Workbook*. London: Longman

Estling Vannestål, Maria (2005) *A University Grammar of English*. Stockholm: Studentlitteratur

Quirk, Randolph; Greenbaum, Sidney; Leech, Geoffrey & Svartvik, Jan (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman

Svartvik, Jan & Olof Sager (2003) *Engelsk Universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Liber

Miscellaneous Language Guides

Collins Cobuild (2021) *English Usage.* 4th edn. London: Harper Collins Publishers

Swan, Michael (2016) *Practical English Usage*. 4th edn. Oxford: Oxford University Press

### Dictionaries

Printed Dictionaries

English-Swedish-English

*Norstedts stora engelsk-svenska ordbok.* 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

*Norstedts stora svensk-engelska ordbok.* 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

English-English

*Collins Cobuild Advanced Dictionary.* 10th edn. (2023) Glasgow: Harper Collins

 **or**

*Cambridge Advanced Learner’s Dictionary of English*. 4th edn. (2013) Cambridge: Cambridge University Press

**or**

*Longman Dictionary of Contemporary English*. 6th edn. (2014) Harlow: Pearson Longman

**or**

*Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English*. 10th edn. (2020) Oxford: Oxford University Press

Online Dictionaries

English-Swedish-English

*Glosbe – the Multilingual Online Dictionary* (n.a.) [online] available from <<https://en.glosbe.com>> [3 July 2023]

*Nationalencyklopedins ordböcker* (n.a.) [online] available from [LiU library with password] <<https://www-ne-se.e.bibl.liu.se/ordb%C3%B6cker/>> [3 July 2023]

English-English

*Cambridge Dictionaries Online* (2023) [online] available from <<http://dictionary.cambridge.org>> [3 July 2023]

*Collins English Dictionary* [includes *Collins COBUILD Dictionary*] (2023) [online] available from <<http://www.collinsdictionary.com>> [3 July 2023]

*Longman Dictionary of Contemporary English*. (n.a.) [online] available from <<http://www.ldoceonline.com>> [3 July 2023]

*The Britannica Dictionary*. (2023) [online] available from <<https://www.britannica.com/dictionary>> [3 July 2023]

*Merriam-Webster Online*. (2023) [online] available from <<http://www.merriam-webster.com/dictionary>> [3 July 2023]

*Oxford Advanced Learner’s Dictionary*. (2023) [online] available from <<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>> [3 July 2023]

*Oxford English Dictionary* (2023) Oxford: Oxford University Press [online] available from[LiU library with password] <<http://www.oed.com.e.bibl.liu.se>> [3 July 2023]

Thesauri (for synonyms)

*Thesaurus.com* (2023) [online] available from <<http://www.thesaurus.com>> [3 July 2023]

*Roget’s Thesaurus* (1999) [online] available from <<http://www.roget.org>> [3 July 2023]

*The Merriam-Webster Thesaurus*. (2023) [online] available from <<https://www.merriam-webster.com/thesaurus>> [3 July 2023]

###### Critical Engagements (711G30, 711G31 & 707G13)

Course Literature

Literary Method & Theory

*We will consult the following theoretical handbook throughout the course, and you must remember to choose “read online” as you access it through your LiU library account, as this will ensure everyone else can get access too:*

Rivkin, Julie and Michael Ryan, editors. *Literary Theory: An Anthology*. 3rd ed., John Wiley and Sons, 2017, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=7103984>. Accessed 3 August 2023

*Literary theory: Articles and extracts from books by critical theorists provided by the Department.*

Literary Works

*The following five literary texts will be read, in this order. Any edition is fine so long as it is not abridged and so long as it is a print version or ebook (text-based version, not an audio book):*

Woolf, Virginia. *Mrs. Dalloway*. 1925. Penguin Modern Classics. Penguin, 2020

*The Penguin Classics edition is just a suggestion (avoid abridged versions, easy readers and audio books)*

Fitzgerald, F. Scott. *Tender Is the Night*.

Faulkner, William. *Light in August*.

McCarthy, Cormac. *All the Pretty Horses*.

Rankine, Claudia. *Citizen*.

*Additional literary works, such as shorter poems that you will find in Lisam or online, might be added as well.*

Reference Literature

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory.* 4th ed., Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

###### Thesis Writing, Theory and Method (711G30, 711G31, 711G23 & 707G13)

Course Literature

*Compendiums & handouts supplied by the Department (via Lisam).*

Method and Theory

Literature

Castle, G., *The Literary Theory Handbook*, 2013 – only a few chosen sections to be read, available for online access at LiU library with a LiU-login here: <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=7103547>

Ellison, R., “The King of the Bingo Game,” 1944. (LISAM)

Furui, Y., “Bartleby’s Closed Desk: Reading Melville against Affect,” in *Journal of American Studies*, vol. 53, no. 2, pp. 353–371.
Accessible here with LiU-ID (choose find full text, then Full text (Cambridge journals), and download the pdf once you get to the journal website, by clicking on the adobe icon: <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,uid&db=a9h&AN=137146070&lang=sv&site=eds-live&scope=site>

Headrick, P., *The Wiley Guide to Writing Essays about Literature*, 2014 – only a few chosen sections to be read, available for online reading through the LiU library with a LiU-ID here: <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=7103817>

Melville, H., “Bartleby, the Scrivener: A Story of Wall-Street,” 2014 – can be found here with LiU-ID (and online): <https://login.e.bibl.liu.se/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=1805192>

Language

Bauer, Laurie (2007) *The Linguistics Student’s Handbook*. Edinburgh: Edinburgh University Press (selected pages only, available via Lisam)

Given, L.M. (ed.) (2008) *The SAGE Encyclopedia of Qualitative Research Methods*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications Inc. [online] available from [LiU library with password] <<http://knowledge.sagepub.com.e.bibl.liu.se/view/research/SAGE.xml>> [3 July 2023] (selected pages only)

Hirsch, Richard & Musk, Nigel (2021) *Guidelines for Writing a Language Bachelor’s Thesis*. Unpublished booklet. Linköping: Department of Culture & Communication, Linköping University (available via Lisam)

Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum (selected pages only, available via Lisam)

Hogan, Patrick Colm (ed.) (2010) *The Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences*. Cambridge: Cambridge University Press [online] available from [LiU library with password] <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=803110>> [3 July 2023] (selected pages only, also available via Lisam)

Paltridge, Brian & Phakiti, Aek (eds.) (2015) *Research Methods in Applied Linguistics: A Practical Resource*. London: Bloomsbury (selected pages only, available via Lisam)

*Selected articles from academic language journals.*

Referencing

For literary theses

“MLA Formatting and Style Guide.” *The Purdue OWL*. Purdue U Writing Lab, <https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_formatting_and_style_guide/mla_general_format.html>. Accessed 3 July 2023

For language theses

Deane, M. (2017) *Coventry University Harvard Reference Style Guide.* Unpublished booklet. Coventry: Coventry University[online] available from <<https://www.coventry.ac.uk/study-at-coventry/student-support/academic-support/centre-for-academic-writing/support-for-students/academic-writing-resources/cu-harvard-reference-style-guide/>> [3 July 2023]

Reference Literature

Literature

Abbott, H. Porter. *The Cambridge Introduction to Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. [ISBN: 7980521715157]

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory.* 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Klages, Mary. *Literary Theory: The Complete Guide*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2017. [ISBN: 9781472592743]

Rapaport, Herman. *The Literary Theory Toolkit: A Compendium of Concepts and Methods*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2011.

Language

Benati, Alessandro G. (2015) *Key Methods in Second Language Acquisition Research*. Sheffield, UK: Equinox

Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum

Podesva, Robert & Sharma, Devyani (eds.) (2013) *Research Methods in Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) ‘Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis’. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge. Available via Lisam.